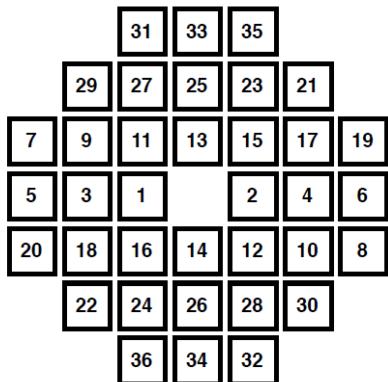


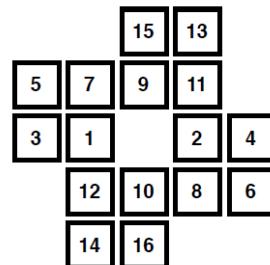
Raft & Scupper

David Vander Laan 2 players, 10-30 minutes

<p>CONTENTS</p> <ul style="list-style-type: none">• 36 ship tiles distinguished by cargo (dark spice or white gold) and sail shape (round rig or square rig)• 4 pirate figures: 2 round-bellied Yellowbeards and 2 square-jawed Blackbeards	<p>CONTENUTO</p> <ul style="list-style-type: none">• 36 tessere nave distinte per carico (scure=specie o chiare=oro) e forma (vele rotonde o vele quadrate, di seguito indicate anche solo come rotonde o quadrate)• 4 pedine pirata: 2 Barbagialla dalla pancia tonda e 2 Barbanera dalla mascella squadrata
<p>INTRODUCTION</p> <p>Two pirate crews battle for domination of the high seas: the round-bellied Yellowbeards, and the square-jawed Blackbeards. The Yellowbeards' favoured bounty is white gold, and they sail round-rigged ships. The Blackbeards prefer dark spices, and square-rigged ships.</p>	<p>INTRODUZIONE</p> <p>Due ciurme di pirati lottano per il dominio dei mari: i Barbagialla dalla pancia tonda e i Barbanera dalla mascella squadrata. Il bottino preferito dei Barbagialla è l'oro (tessere chiare) e navigano su navi con vele tonde. I Barbanera preferiscono le spezie (tessere scure) e le navi con vele quadrate.</p>
<p>HOW TO WIN</p> <p>Each crew strives to raft up (i.e. join together) a flotilla of all the remaining ships of their preferred cargo (represented by colour), or all the remaining ships of their shape rig. But beware, pirates also win by destroying: victory belongs to any crew who scuppers (sinks) four ships while their opponents scupper none.</p>	<p>COME SI VINCE</p> <p>Ogni ciurma cerca di radunare in una singola flotta tutte le navi rimaste del loro carico preferito (identificato dal colore) o tutte le navi rimaste della forma preferita.</p> <p>Ma attenzione, i pirati possono anche vincere nel caso riescano ad affondare 4 navi mentre il proprio avversario non ne ha affondata nessuna.</p>
<p>SETUP</p> <p>Decide whether you want to play a full game or short game. For a short game, use four tiles of each type; otherwise use all the tiles. Follow the appropriate diagram below.</p> <p>Mix the ship tiles face down. Randomly select a tile and place it face up in the position labelled 1. Then turn tiles face up until you find a ship with the other cargo (i.e. colour) and rigging; place it in position 2. Continue placing a randomly drawn ship in each odd-numbered position and a ship of the other cargo and rigging in the even-numbered position that follows. Whenever the face down pile is empty, turn all the unplaced tiles face down, mix them, and resume the process. One possible tile arrangement is pictured in the next section.</p> <p>One player completes the setup by placing the four pirate figures on unoccupied ships of the pirates' preferred rigging or cargo. Then the other player chooses to play as the Yellowbeards (the light-coloured pirate figures) or the Blackbeards (the dark-coloured pirate figures). The Yellowbeards can occupy only gold-carrying or round-rigged ships. The Blackbeards can occupy only the dark spice laden or square-rigged ships. The Yellowbeards take the first turn.</p>	<p>PREPARAZIONE</p> <p>Decidete se giocare una partita completa oppure una partita breve. Per una partita breve, usate solo quattro tessere di ogni tipo; altrimenti usatele tutte. Seguite il corrispondente schema riportato di seguito.</p> <p>Mischiate le tessere nave coperte. Pescate una tessera casualmente e posizionate la coperta nella casella n. 1. Quindi scoprite una tessera alla volta finché non trovate la nave con il carico e la forma opposti e posizionate la coperta nella casella n. 2. Continuate a posizionare una tessera pescata casualmente nelle caselle dispari e una tessera con carico e forma opposta nella casella pari successiva. Quando terminano le tessere coperte, rigiratele tutte a faccia in giù, mischiatele nuovamente, e continuate la procedura. Un esempio di disposizione possibile è rappresentato nella sezione successiva.</p> <p>Un giocatore completa il setup posizionando le pedine pirata su quattro tessere libere a sua scelta che abbiano almeno una caratteristica (colore o forma) in comune con la pedina pirata. Quindi l'altro giocatore sceglie se giocare come Barbagialla (i segnalini pirata chiari) oppure come Barbanera (i segnalini pirata scuri). I Barbagialla possono muoversi solo su navi cariche d'oro (tessere chiare) oppure con vele tonde. I Barbanera possono muoversi solo su quelle che trasportano spezie (tessere scure) oppure con vele quadrate. I Barbagialla cominciano per primi.</p>



Full game setup Setup partita completa



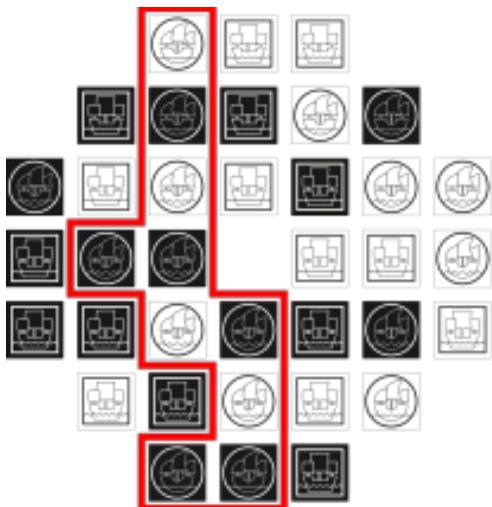
Short game setup Setup partita breve

FLOTILLAS

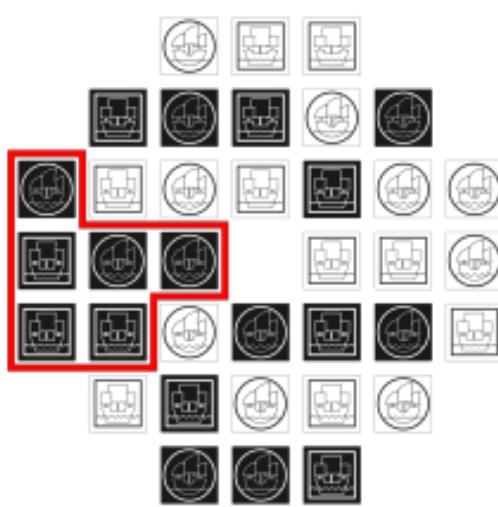
A flotilla is a ship or connected group of ships that all share the same cargo or rigging. (Ships that touch only at the corners are not connected.) There are gold flotillas, dark spice flotillas, round-rigged flotillas, and square-rigged flotillas. Examine the examples below, and see whether you can count the other flotillas.

FLOTTE

Una flotta è costituita da una nave o da un gruppo di navi connesse che hanno tutte il medesimo colore o forma. Le navi che si toccano solo con gli angoli non si considerano connesse. Ci sono flotte cariche di oro, flotte cariche di spezie, flotte con vele tonde e flotte con vele quadrate. Esamina gli esempi che seguono e verifica se conteggi correttamente le altre flotte.



*One of four round rigged flotillas
Una delle quattro flotte con le vele tonde*



*One of six dark spice flotillas
Una delle sei flotte che trasportano spezie*

ACTIONS

On your turn you must do exactly one of four actions:

- Jump ship
- Set sail
- Scupper
- Pass

At the end of your turn all remaining ships must be connected via their sides—touching corners don't count.

AZIONI

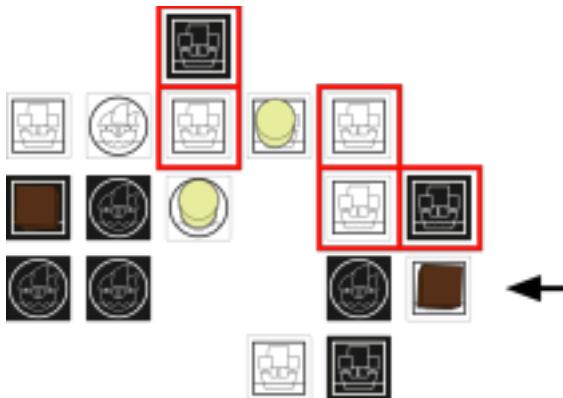
Nel tuo turno puoi effettuare solo una delle seguenti azioni:

- Cambiare nave
- Navigare
- Affondare
- Passare

Alla fine del turno, tutte le navi rimaste devono essere collegate per un lato—non valgono le tessere collegate solo per un angolo.

Jump ship: Yellowbeards can jump to any unoccupied ship in their currently occupied gold flotilla or round-rigged flotilla. Blackbeards can do the same within their current dark spice flotilla or square-rigged flotilla. A pirate can jump over other pirates.

Cambiare nave: i Barbagialla possono spostarsi in una qualsiasi altra nave libera della flotta carica di oro oppure della flotta con vele rotonde dove si trovano in quel momento. I Barbanera possono fare la stessa cosa nella flotta carica di spezie o nella flotta con vele quadrate dove si trovano in quel momento. Un pirata può saltare altri pirati.

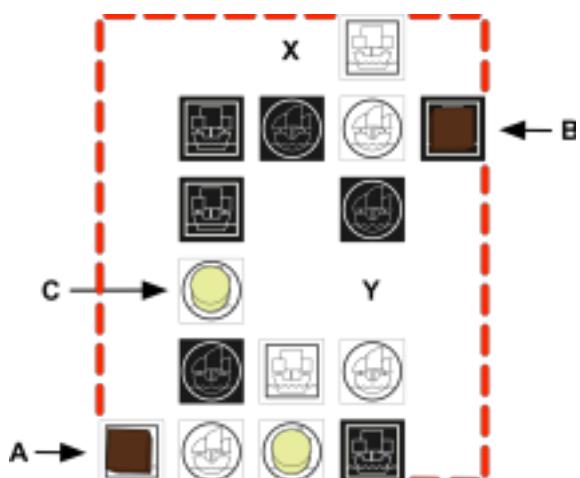


The arrowed pirate can jump to any of the red outlined ships. It cannot move to the ship on its left, since this ship does not belong to the dark spice flotilla nor square-rigged flotilla that the pirate is currently in.

Il pirata indicato dalla freccia può muoversi in una qualsiasi delle navi con contorno rosso. Non può muoversi sulla nave alla sua sinistra perché non fa parte della flotta carica di spezie né della fotta con vele quadrate dove si trova il pirata in questo momento.

Set sail: You may sail a ship occupied by one of your pirates through any number of connected empty spaces. You may sail the ship in any number of directions, but you may not increase the current width or length of the play area, not even in the middle of the turn.

Navigare: un giocatore può navigare con una nave occupata da uno dei suoi pirati attraverso un qualsiasi numero di spazi vuoti connessi. Può navigare con la nave in qualsiasi direzione, ma senza aumentare l'altezza e la larghezza dell'area di gioco in quel momento, neanche durante lo spostamento.



Pirate A can sail to position X, but Pirate B cannot. Pirate C can sail only to position Y, since any other position would leave the ships disconnected.

Il pirata A può navigare fino alla posizione X, il pirata B invece no. Il pirata C può navigare solo fino alla posizione Y, dato che in qualsiasi altra posizione le navi risulterebbero disconnesse.

Scupper: You may scupper (i.e., sink) a ship by removing it from play. The ship must be unoccupied and adjacent to a ship you occupy, and it must have at least one open edge. The scuppered ship may have any cargo and rigging.

Affondare: puoi affondare una nave rimuovendola dal gioco. La nave non deve essere occupata, deve essere adiacente ad una nave con uno dei tuoi pirati e deve avere almeno un lato libero. La nave affondata può avere qualsiasi colore o forma.



Blackbeard can scupper any of the outlined ships. Yellowbeard cannot scupper any ships.

I Barbanera possono affondare una qualsiasi delle navi con contorno rosso. I Barbagialla non possono affondare nessuna nave.

Pass: A player may pass, and must do so if no other actions are possible.

Passare: un giocatore può passare, ed è obbligato a farlo se non può effettuare nessuna delle altre azioni.

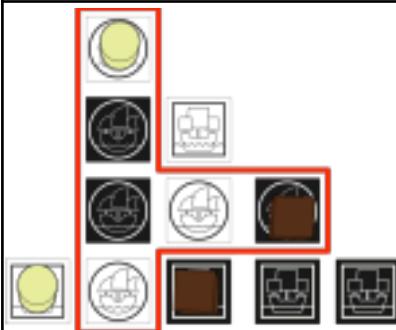
END OF THE GAME
There are three ways to win the game.

FINE DEL GIOCO
Ci sono tre modi per vincere una partita.

Rafting up: You win when either all the remaining ships of your cargo, or all the remaining ships of your rigging, are rafted up in a flotilla. If all the ships of one cargo or rigging are connected when the play area is first constructed, the player who places the pirates must first switch paired tiles (e.g., 11 and 12 in the first diagram) until this is no longer the case.

Raggruppamento: si vince quando tutte le restanti navi del proprio carico oppure tutte le restanti navi della propria forma sono raggruppate in un'unica flotta.

Nel caso tutte le navi di un carico o di una forma siano già raggruppate in un'unica flotta all'inizio della partita, allora il giocatore a cui tocca posizionare i pirati prima deve scambiare alcune tessere (ad esempio la 11 e la 12 nel primo schema) fino a quando non sarà più così.



Yellowbeard wins by rafting up all round rig ships.

I Barbagialla vincono avendo raggruppato tutte le navi con vele tonde.

Scuppering: If you scupper four ships and meanwhile your opponent has sunk none, you win. Whenever you scupper a ship, say "Scuperrr!" and announce how many you have sunk since the opponent last sunk one. Keep track by placing the ships you scupper in front of you. Whenever your opponent scuppers a ship, move any ships in front of you to a discard pile. When you have four ships in front of you, you win.

Affondamento: se riesci ad affondare quattro barche mentre il tuo avversario non ne ha affondata nessuna, hai vinto.

Tutte le volte che affondi una nave, esclama "affondataaa!", posizionala visibile davanti a te e dichiara quante navi hai già affondato. Se il tuo avversario affonda una nave, elimina quelle davanti a te in una pila degli scarti. Chi posiziona la quarta nave davanti a sé, vince.

Vengeance: The game ends in any of these situations:

- Both players raft up at the same time
- Both players pass on consecutive turns
- One player passes on four of that player's turns in a row

In each case, the last player to scupper a ship wins. In the unlikely event that no ships have been sunk, the Yellowbeards win.

Rappresaglia: il gioco termina anche in uno dei casi seguenti:

- Entrambi i giocatori raggruppano nello stesso momento
- Entrambi i giocatori passano in turni consecutivi
- Un giocatore passa per quattro volte di fila

In questi casi, l'ultimo giocatore ad aver affondato una nave è il vincitore. Nell'eventualità in cui nessuno abbia affondato una nave, vincono i Barbagialla.